

# Qiandongnan International Folk Song Coral Festival Kaili, China. 27-30 de julio de 2018

*Cristian Grases, Vicepresidente de la FIMC para América Latina*

El verano de 2018 fue un momento de mucha actividad para la Federación Internacional para la Música Coral. Tuve la suerte de ser parte de una delegación de la FIMC que visitó tres regiones de China, liderando tres festivales importantes. Los primeros dos festivales se ubicaron en la ciudad de Hohhot, en Inner Mongolia y en la capital, Beijing. El tercer festival fue muy diferente ya que se centró en el repertorio coral asociado con canciones populares. Este tuvo lugar en la provincia de Qiandongnan de China, y visitó cinco lugares importantes de la región. En este sentido, este festival fue único porque fue itinerante, es decir que las presentaciones se ofrecieron en diversos lugares de la provincia, lo que le permitió llegar a públicos alejados de las principales ciudades.

El festival comenzó en la ciudad de Kaili con un recital previo al festival del Coro Juvenil de Asia Pacífico y otros conjuntos corales locales en el escenario al aire libre de la Plaza Lusheng de la antigua ciudad de Xiasi en el centro de Kaili. Esta ubicación también sirvió como el lugar para el concierto inaugural que se celebró el día después, el 27 de julio, e incluyó una maravillosa mezcla de conjuntos chinos e internacionales. Al día siguiente, todos los coros viajaron a la ciudad de Leishan para una actuación matutina en el Xijiang Performance Theatre. Esta fue nuestra primera exposición real

a uno de los pueblos minoritarios importantes de la zona. La arquitectura de la ciudad, con sus edificios de madera en las colinas que observan el río y la bulliciosa calle principal con sus numerosas tiendas y los campos de arroz más verdes al fondo, crearon una escena única y maravillosa.

Después de una excelente comida compartida por todos los coros en las afueras de los arrozales de Leishan, los coros viajaron al Puente Natural Liping. Esta experiencia fue única en muchos aspectos: primero, quedé impresionado por la belleza del sendero que conduce a este antiguo puente natural, con su bosque virgen y el par de pequeñas cavernas que encontramos a lo largo del camino. Luego, finalmente llegamos al impresionante puente, que se extiende sobre el río Fulv, un arco natural de 256 metros, lo que lo convierte en el puente natural más grande del mundo. Durante nuestra visita, un conjunto local nos deleitó con varias canciones folclóricas tradicionales, incluida una cantada desde el río, que parecía ser una canción de amor interpretada por una pareja. Naturalmente, y dadas las especiales condiciones acústicas del lugar, todos los coros internacionales cantaron espontáneamente una canción cada uno, convirtiendo el momento en una verdadera oportunidad de intercambio internacional. Mientras tanto, el Coro de la Universidad Estatal de Missouri ofreció un maravilloso recital en el Palacio Cultural de Nacionalidades de Kaili. El día terminó con una visita a Zhaoxing Dong Village en Liping, en la cual los coros compartieron otra comida comunitaria en una de las hermosas terrazas grandes de la ciudad. Después de la comida, se realizó un último concierto en el auditorio al aire libre de la ciudad en el cual los coros compartieron más de su maravilloso repertorio, para completar un día de intercambio, descubrimiento y creación de música.



The future of the choral movement © Andrea Angelini

El 29 de julio comenzó con un concierto en una nueva ubicación. Esta vez los coros viajaron a la Aldea Xiaohuang Dong en Congjiang para presentar más de su repertorio coral. Por la tarde, los coros visitaron la Aldea Basha Miao en Congjiang. Esta visita ofreció a los coros la posibilidad de sumergirse en el pueblo de Basha Miao, con sus maravillosas casas de madera que abarcan el paisaje montañoso y la vista de una impresionante pie de mont y valle. Nos dirigieron a la plaza principal, donde los lugareños ofrecieron una interpretación bien ensayada de sus bailes y canciones tradicionales, incluidos momentos ceremoniales como matrimonios y su ritual único de corte de pelo. Hubo un montón de momentos en los que este pueblo minoritario pudo presentar y disparar sus rifles, una tradición única que les ha permitido ser nombrados "la última de las tribus que llevan rifles en China". El día terminó con un concierto de todos los coros en el Teatro del Centro de Servicio Turístico Luanli en Congjian. El concierto final del festival tuvo lugar durante la tarde del 30 de julio, cuando el Coro Juvenil de Asia Pacífico ofreció un concierto de gala en el Palacio Cultural de Nacionalidades de Kaili. Más tarde esa noche, el festival llegó a su fin ya que la ceremonia de clausura se llevó a cabo en el mismo lugar.

Un componente importante de este festival fue la World Voices Conference, componente más académico que sucedió en forma de conferencias. el 27 de julio Cristian Grases ofreció una conferencia sobre música folclórica de América Latina, y Thierry Thiebaut presentó una conferencia sobre música folclórica en África con la ayuda del conjunto africano Le Chant Sur La Lowe; y el 29 de julio, Andrea Angelini presentó una conferencia sobre el canto gregoriano y la música del Renacimiento en Italia. Este importante componente del festival permitió una mayor exploración de la música de otras latitudes.

Los conjuntos internacionales participantes en este festival

único en su clase fueron el Coro Juvenil de Asia y el Pacífico (de numerosas naciones de la Cuenca del Pacífico Asiático), Le Chant Sur La Lowe (Gabón), Gioventu in Cantata (Italia), Ensemble Evergreen (Japón), Coro Arturo Beruti (Argentina) y la Coral de la Universidad Estatal de Missouri (EE. UU.). Las agrupaciones de China incluyen el Coro Zhongshan, el Coro Guilin LiangJiangSiHu, el Coro Zhongshan Seven Rainbows, el Coro Qiannan ShuiZuGuGe, el Coro Base de Lengua y Literatura Kaili Miao, Coros Mixtos y Coro Femenino de la Universidad de Qiandongnan, Coro de la Asociación de Músicos Kaili, Coro FengHua del Centro Cultural Kaili, Qiandongnan Coro QiYue de la Universidad de Mayores de Prefectura, Kaili Coro de Niños de Escuela Primaria No10, Coro de Mujeres MiaoLinHuiFeng, Ministerio de Cultura y Turismo Coro de Artistas de Ancianos, Tianjin Binhai Corredor de Maestros de Arco Iris Nueva, Coro de Estudiantes de la Universidad Agrícola de China, Coro Juvenil de Beijing, Guizhou Federación literaria ShanYun Choir, Qiandongnan QingShuiJiang Harmonic Choir, Kaili City Choir, Kaili University A'YangXin Choir, Liping DongZuDaGe Choir, Congjiang DongZuDaGe Choir y Rongjiang DongZuDaGe Children's Choir.

Definitivamente lo alentamos a que participe en festivales como este, comparta su herencia cultural y de música popular y se deleite con las maravillosas tradiciones de canto de esta parte del mundo.



**Cristian Grases**, nativo de Venezuela, se unió a la facultad de la Universidad del Sur de California en el semestre de otoño de 2010 y actualmente es profesor asociado de música coral y director del Coro de conciertos Thornton de USC. Como codiciado director, clínico, académico y jurado, ha viajado a Europa, América del Norte, América del Sur, Asia y Australia, dirigiendo en prestigiosas salas como Carnegie Hall y presentando numerosas

convenciones y simposios internacionales. Grases es también un compositor galardonado cuyos trabajos han sido encargados y cantados por numerosos conjuntos de prestigio en todo el mundo. Grases presta servicios en muchos comités internacionales, incluido el comité artístico del Coro Mundial de la Juventud, y actualmente es miembro del Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Música Coral como vicepresidente en representación de la región de América Latina y el Caribe, y dirige el programa "Conductors Without Borders". Correo electrónico: cgrases@gmail.com

*Traducido del inglés por Oscar Escalada, Venezuela*  
*Revisado por Juan Casabellas, Argentina*